

# Technische Information für Montage und Betrieb

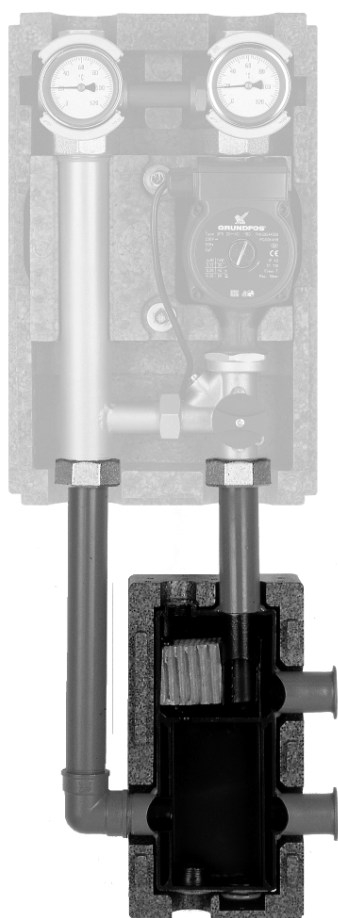
## Technical Information for installation and operation

### Documentation technique pour le montage et la mise en service

## Heizungswart

Boiler Guard

*Commande de chauffage*



Technische Änderungen vorbehalten  
We reserve the right to make technical modifications  
Réserve de modifications techniques

PR 24002.863 24-08-2010

**Meibes System-Technik**

Ringstraße 18 - D - 04827 Gerichshain - Tel. + 49(0) 3 42 92 7 13-0 - Fax 7 13-50

www.meibes.de - e-mail: info@meibes.de

**meibes**  
Schnellmontagetechnik

# Inhalt

## Contents

### Contenu

<b>Kapitel/ Titel</b>	Chapter/Title	<b>Chapitre/ Titre</b>	<b>Seite/ Page/ Page</b>
<b>1</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	Safety notes	<i>Consignes de sécurité</i> <b>2</b>
<b>2</b>	<b>Heizungswart</b>	Boiler guard	<i>Commande de chauffage</i> <b>3</b>
<b>2.1</b>	<b>Funktionsbeschreibung</b>	Functional description	<i>Description du fonctionnement</i> <b>3</b>
<b>2.2</b>	<b>Technische Beschreibung</b>	Technical description	<i>Description technique</i> <b>5</b>
<b>3</b>	<b>Artikelnummern, Leistungsangaben</b>	Article numbers, Power rating	<i>Références, Description fonctionnelle</i> <b>7</b>
<b>4</b>	<b>Abmessungen Tauchhülse</b>	Dimensions of the immersion sleeve	<i>Dimensions doigt de gant</i> <b>12</b>
<b>5</b>	<b>Diagramme</b>	Diagrams	<i>Diagrammes</i> <b>13</b>
<b>6</b>	<b>Service</b>	Service	<i>Service</i> <b>14</b>
<b>7</b>	<b>Montage</b>	Installation	<i>Montage</i> <b>15</b>

# Sicherheitshinweise

## Safety instructions

### Consignes de sécurité

**Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.**

#### Zielgruppe:

- Arbeiten an der Heizungsanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

#### Vorschriften und Normen

##### Beachten Sie:

- die gesetzlichen Vorschriften zur Unfallverhütung
- die gesetzlichen Vorschriften zum Umweltschutz
- die berufsgenossenschaftlichen Bestimmungen
- die einschlägigen Sicherheitsbedingungen der DIN, EN, DVGW
- auch alle neuen und regional gültigen Vorschriften und Normen

#### Arbeiten an der Anlage

- Anlage spannungsfrei schalten und auf Spannungsfreiheit kontrollieren
- Anlage gegen Wiedereinschalten sichern
- **ACHTUNG: Verbrühungsgefahr: Medientemperatur > 60 °C**

Please follow these safety instructions carefully in order to rule out hazards as well as damage to people and property

#### Target audience:

- Work on the heating system should only be carried out by technicians

#### Rules and standards

##### Please note:

- The statutory provisions concerning accident prevention
- The statutory provisions concerning environmental protection
- Provisions published by the accident prevention and insurance association
- Safety conditions contained in the relevant DIN and EN standards as well as those published by the Deutsche Vereinigung des Gas- und Wasserfaches e.V.
- as well as all new and regionally applicable regulations and standards

#### Working on the system

- Disconnect power and check to ensure that there is no current
- Secure system to prevent it being switched on again accidentally
- **CAUTION: Risk of scalding: Temperature of medium > 60 °C**

*Veillez suivre précisément ces indications de sécurité, afin d'éviter des dangers et des dommages pour des personnes ainsi que des dégâts matériels.*

#### Groupe cible:

- Les interventions sur les installations de chauffage ne peuvent être réalisées que par des professionnels.

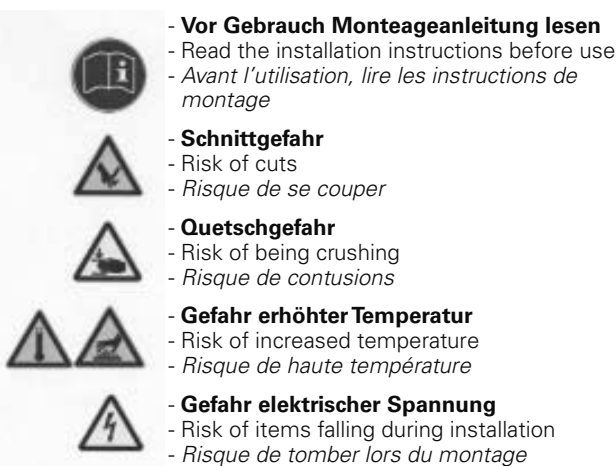
#### Règles et normes

##### Veillez respecter:

- les prescriptions légales concernant la prévention des accidents
- les prescriptions légales relatives à la protection de l'environnement
- les dispositions des associations professionnelles
- les conditions de sécurité conformes aux normes DIN, EN, DVGW
- ainsi que toutes les prescriptions et normes nouvelles et régionales en vigueur

#### Travaux sur l'installation

- Mettre l'installation hors circuit et vérifier l'absence de tension
- Veiller à ce que l'installation ne puisse pas se remettre en marche
- **ATTENTION: risque de brûlures: température du fluide > 60 °C**



# 2. Heizungswart

## Boiler guard

### Commande de chauffage

#### 2.1 Funktionsbeschreibung

Functional description

Description du fonctionnement

**Kombinierter Luft- und Gasabscheider mit Schmutz- und Schlammfänger. Mit oder ohne hydraulischer Weiche zur Entkopplung der Förderströme in Kessel- und Heizkreisen**

##### Der Luftabscheider

Das Vorlaufwasser strömt vom Kessel kommend gegen eine Prallplatte und beruhigt sich anschließend im oberen Teil des Heizungswarts, so dass mitgeführte Luftblasen aufsteigen und sich sammeln. Das im Rücklauf von den Heizkreisen zurückströmende Wasser gibt seine mitgeführte Luft über die Lochböden und den Entlüftungskanal ebenfalls in die oben befindliche Sammelkammer ab. Die Luft wird kontinuierlich von einem automatischen Entlüfter nach außen abgeführt.

##### Die hydraulische Weiche

Das vom Kessel kommende Vorlaufwasser wird im Heizungswart durch einen Gleichrichter geleitet und strömt je nach Abnahmemenge entweder zu den Heizkreisen oder über die eingebauten Lochböden zum Kesselrücklauf. Die daraus resultierende hydraulische Entkopplung macht den Heizungswart zur neutralen Zone für dynamische Drücke.

Die Lochböden verhindern Turbulenzen und sorgen für eine saubere Temperaturschichtung bei geringer Bauhöhe. Ist die hydraulische Weiche nicht erforderlich, z.B. bei Brennwert-kesseln, sind die Lochböden durch vollflächige Trennbleche ersetzt (Typ OW/ Farbe schwarz). Vor- und Rücklauf sind damit dicht von-einander getrennt.

##### Der Schmutz- und Schlammfänger

Die Geschwindigkeit des vom Heizkreis kommenden Wassers wird über die immer größer und tiefer werdenden Klärkästen verlangsamt. Mitgeführte Verunreinigungen werden nach unten in den Schlammtopf abgeleitet und können über den unten befindlichen Entleerungshahn abgelassen werden. Zusätzlich ist ein Magnetitabscheider integrierbar, an dem mitgeführte magnetische Partikel und Magnetit haften bleiben. Zur Reinigung werden die Magnete herausgenommen, die Partikel sinken zu Boden und lassen sich über den Entleerungshahn herauspülen. Da die Magnete in Schutzrohre eingebaut sind, bleibt dabei das System geschlossen und kann gefüllt bleiben. (Siehe Punkt. 6 "Service")

Combined air and gas separator with dirt and sludge trap. With or without a hydraulic diverter for decoupling the flow rates in boiler and heating circuits.

##### The air separator

The water supply coming from the boiler meets a deflector plate and then the flow is calmed at the top of the boiler guard in such a way that the air bubbles which are carried rise and gather. The water flowing back, which is returning from the heating circuits, also releases its carried air into the collection chamber located at the top via the perforated plates and the venting channel. The air is continuously discharged outwards from an automatic air vent.

##### The hydraulic diverter

The water flow coming from the boiler is fed into the boiler guard by a flow straightener and depending on quantity that is needed, flows either to the heating circuits or via the built-in perforated plates to the boiler return line. The hydraulic decoupling which comes about as a result makes the boiler guard a neutral zone for dynamic pressures. The perforated plates prevent turbulence and ensure a neat stratification of temperatures with low overall construction height.

If the hydraulic diverter is not required, e.g. in the case of condensing boilers, the perforated plates are replaced by holehedral dividers (type OW / colour: black). As such, the flow and return lines are separated from each other.

##### The dirt and sludge trap

The speed of the water coming from the heating circuit is slowed down via the ever larger and deeper settlers. Impurities are carried downwards into the sludge pot and can be discharged out using the drain valve (located below). A magnetite divider can also be integrated, onto which carried magnetic particles and magnetite remain stuck. In order to clean the system, the magnets are taken out, the particles sink to the bottom and they can be rinsed out via the drain valve. As the magnets are built into the protective tube, the system remains self-contained and can remain filled. (See point 6 'Service')

## 2. Heizungswart

### Boiler guard

### Commande de chauffage

*Séparateur combiné d'air et de gaz avec filtres anti-impureté et anti-boue. Avec ou sans coupleur hydraulique pour le découplage du débit des fluides dans les circuits de la chaudière ou du chauffage*

#### *Le séparateur d'air*

*L'eau d'arrivée provenant de la chaudière coule contre une plaque de déviation et se calme ensuite dans la partie supérieure de la commande de chauffage, de sorte que les bulles d'air entraînées montent et s'y rassemblent. L'eau refluant des circuits de chauffage évacue également son air entraîné dans la chambre supérieure de captage par les planchers perforés et le canal de purge. L'air est évacué continuellement vers l'extérieur par un aérateur automatique.*

#### *Le coupleur hydraulique*

*Dans la commande de chauffage, l'eau d'arrivée provenant de la chaudière est conduite à travers un redresseur et coule, suivant la quantité captée, soit vers les circuits de chauffage soit par les planchers perforés intégrés vers le retour de chaudière. Le découplage hydraulique en résultant transforme la commande de chauffage en une zone neutre pour les pressions dynamiques. Les planchers perforés empêchent la création de turbulences et assurent une bonne stratification des températures, malgré la basse hauteur de construction. Si le coupleur hydraulique n'est pas nécessaire, p.ex. dans les chaudières à condensation, les planchers perforés sont substitués par une surface unie (type OW/couleur noire). Ainsi, l'alimentation et le retour sont séparés l'un de l'autre par une épaisse couche isolante.*

#### *Le filtre anti-impureté et anti-boue*

*La vitesse du flux d'eau provenant du circuit de chauffage est ralentie par des caissons à décantation de plus en plus grands et profonds. Les impuretés transportées se décantent vers le bas du collecteur de boues et peuvent être évacuées par une vanne prévue à cet effet se trouvant en bas.*

*Par ailleurs, il est possible d'intégrer un séparateur de magnétite qui lie magnétiquement les particules entraînées et le magnétite. Pour le nettoyage, les aimants sont retirés, les particules se déposent au fond et peuvent être évacuées par la vanne d'évacuation.*

*Étant donné que les aimants sont intégrés dans des tubes protecteurs, le système reste fermé et il ne faut pas le vidanger (voir point 6 « Service »).*

# 2. Heizungswart

## Boiler guard

### Commande de chauffage

#### 2.2 Technische Beschreibung

##### Technical Description

##### Description technique

#### Heizungswart K (DN 25-32)

**Gehäuse: geschweißtes, rechteckiges Gehäuse mit Anschlußstutzen aus geflanschten Rohren versehen mit Überwurfmutter;**

**Kesselvor- und rücklauf Achsabstand = 125 mm, Anschluß 1 1/2" IG flachdichtend bei DN 25 und 2" IG flachdichtend bei DN 32;**

**Heizkreisvor- und -rücklauf Achsabstand = 125 mm, Anschluß 1 1/2" IG flachdichtend bei DN 25 und DN 32;**

**Passend zu Meibes-Verteiler und Pumpengruppen; Mit automatischem Entlüfter und Entleerungskugelhahn sowie zwei mit Blindstopfen verschlossenen Öffnungen (3/4" IG) zur Aufnahme von Magnetitabscheidern (optional). Tauchhülse für Temperaturfühler im Deckel. Fertig isoliert, inkl. Dichtungen.**

**Maximal zulässige Druckstufe PN 6  
Maximal zulässige Temperatur 110 °C**

Boiler guard K (DN 25-32)

Housing: Welded rectangular enclosure with connecting pieces made from flanged tubes provided with swivel nuts;

Boiler flow and return lines: axis spacing = 125 mm, Connection 1 1/2" flat sealing at DN 25 and 2" flat sealing at DN 32;

Heating circuit flow and return lines: axis spacing = 125 mm, Connection 1 1/2" flat sealing at DN 25 and 2" flat sealing at DN 32;

Fits Meibes distributors and pump groups; With an automatic vent and drain valve and two openings sealed with plugs (3/4" IG) for accommodating the magnetite separators (optional). Immersion sleeve for the temperature sensor in the lid. Ready insulated, including seals.

Maximum permissible pressure rating PN 6  
Maximum permissible temperature 110 °C

Commande de chauffage K (DN 25-32)

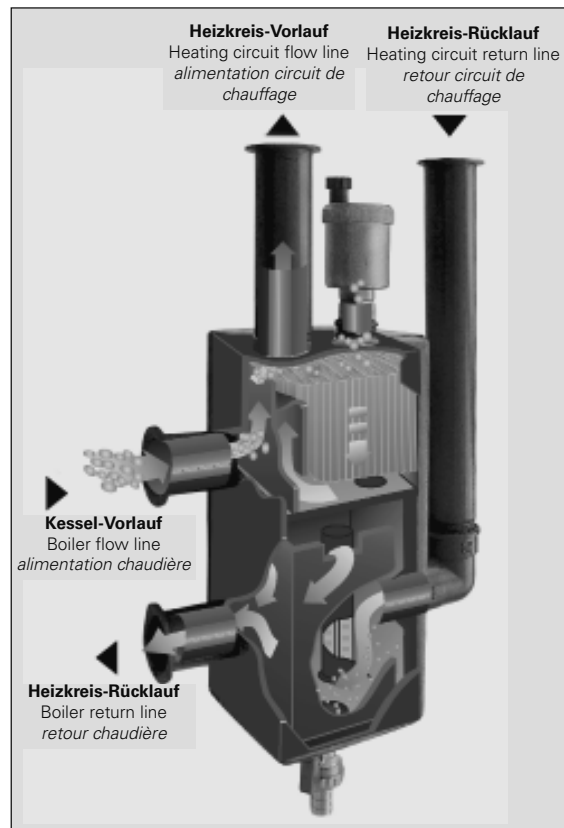
Corps: corps rectangulaire soudé avec embouts de raccordement composés de tuyaux à brides dotés d'écrous d'accouplement serrés.

Alimentation et retour de chaudière entraxe = 125 mm, raccord 1 1/2" IG, isolant à joint plat pour DN 25 et raccord 2" IG, isolant à joint plat pour DN 32;

Circuit d'entrée et de retour de chauffage entraxe = 125 mm, raccord 1 1/2" IG, isolant à joint plat pour DN 25 et DN 32;

adapté aux distributeurs et groupes de pompage Meibes; Avec aérateur automatique et robinet de vidange à boisseau sphérique, ainsi que deux raccords 3/4" IG (bouchons borgnes) pour une éventuelle mise en place d'un séparateur de magnétite (optionnel). Doigt de gant avec sonde de température dans le couvercle. Entièrement isolé, joints isolants inclus.

Niveau de pression maximal admissible: PN 6  
Température maximale admissible: 110 °C



## 2. Heizungswart Boiler guard *Commande de chauffage*

### Heizungswart (DN 50-200)

**Gehäuse: geschweißter runder Behälter mit Anschlussstutzen aus nahtlosem Stahlrohr incl. Victaulicnut.**

**Im Boden befindet sich eine Reinigungsöffnung mit einem 1" Entleerungskugelhahn. Die vier ¾" Muffen im Boden dienen zur Aufnahme von Magnetitabscheidern (optional) und sind im Auslieferungszustand mit Blindstopfen verschlossen. Ein automatischer Schwimmvlüfter, ein Spülkugelhahn und eine Tauchhülse zur Aufnahme eines Temperaturfühlers befinden sich im Deckel. Der Heizungswart wird durch einen höhenverstellbaren Fuß gehalten. Die Isolierung bestehen aus EPS.**

**max. zulässige Druckstufe: PN 6 / PN 10**

**max. zulässige Temperatur: 110 °C**

### Boiler guard (DN 50-200)

Housing: welded round container with connecting pieces made from a seamless steel tube including a Victaulic nut;

In the base, there is a cleaning opening with a 1" drain valve. The four ¾" sleeve sockets in the base serve to accommodate magnetite separators (optional) and are self-contained in the original (delivery) state with plugs. An automatic floating vent, a rinsing ball valve and an immersion sleeve for accommodating a temperature sensor are located in the lid. The boiler guard is held by a height-adjustable foot. The insulation is made from EPS.

Max. permissible pressure rating: PN 6 / PN 10

Max. permissible temperature: 110 °C

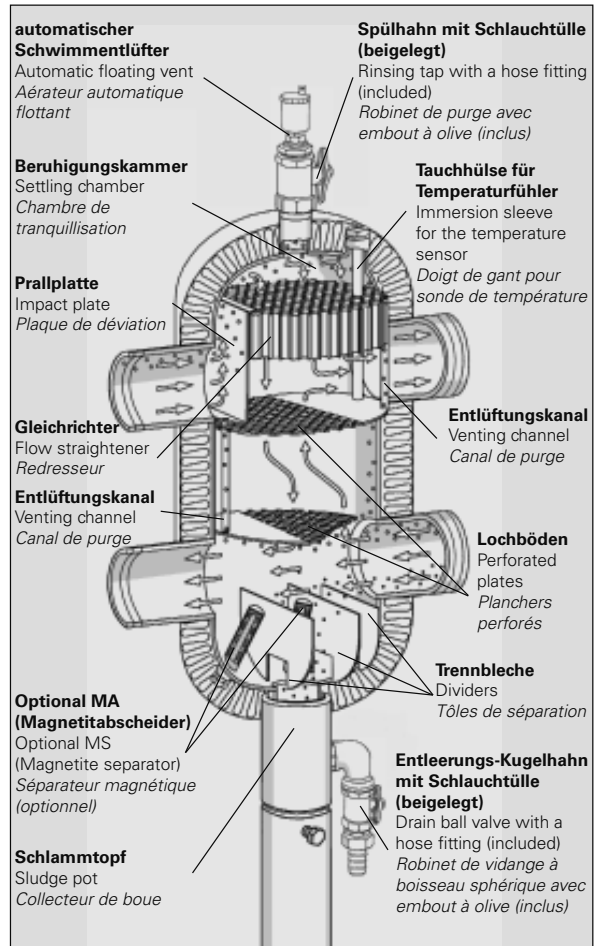
### *Commande de chauffage (DN 50-200)*

*Corps : corps rond soudé avec embouts de raccordement composés de tubes en acier sans soudure, y compris rainure Victaulic.*

*Au fond, il y a une ouverture de nettoyage avec un robinet de vidange à boisseau sphérique 1". Les quatre manchons ¾" au fond peuvent être utilisés pour l'intégration de séparateurs de magnétite (optionnel) et sont fermés, lors de la livraison, par des bouchons borgnes. Un aérateur automatique flottant, un robinet de purge à boisseau sphérique et un doigt de gant pour la sonde de température se trouvent dans le couvercle. La commande de chauffage est installée sur un pied réglable en hauteur. Isolation d'EPS.*

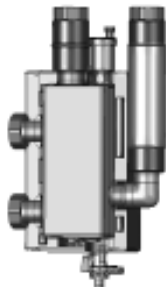
Niveau de pression maximal admissible: PN 6 / PN 10

Température maximale admissible: 110 °C



# 3. Artikelnummern, Leistungsangaben

Article numbers, power rating  
Références, description fonctionnelle



Typ	Fördermenge	Leistung*	seitl. Anschluss	Art.-Nr.
<b>Heizungswart mit hydraulischer Weiche</b>				
MHK 25	2 m³/h	50 kW	DN 25	66391.2
MHK 32	3 m³/h	70 kW	DN 32	66391.3
<b>Heizungswart ohne hydraulische Weiche</b>				
MHK 25	2 m³/h	50 kW	DN 25	66390.2
MHK 32	3 m³/h	70 kW	DN 32	66390.3

\* bei  $\Delta T = 20K$

Type	Pumped quantity	Power*	Side connection	Art.-No.
Boiler guard with a hydraulic diverter				
MHK 25	2 m³/h	50 kW	DN 25	66391.2
MHK 32	3 m³/h	70 kW	DN 32	66391.3
Boiler guard without a hydraulic diverter				
MHK 25	2 m³/h	50 kW	DN 25	66390.2
MHK 32	3 m³/h	70 kW	DN 32	66390.3

\* at  $\Delta T = 20K$

Modèle	Débit	Puissance*	Raccordement latéral	Réf.
<i>Commande de chauffage avec coupleur hydraulique</i>				
MHK 25	2 m³/h	50 kW	DN 25	66391.2
MHK 32	3 m³/h	70 kW	DN 32	66391.3
<i>Commande de chauffage sans coupleur hydraulique</i>				
MHK 25	2 m³/h	50 kW	DN 25	66390.2
MHK 32	3 m³/h	70 kW	DN 32	66390.3

\* pour une différence de température de 20K



### Heizungswart mit hydraulischer Weiche (ohne Magnetitabscheider)

Typ	Fördermenge	Leistung*	seitl. Anschluss	Art.-Nr. (PN 6)	Art.-Nr. (PN 10)
MH 50	6 m³/h	135 kW	Ø 60,3 (DN 50)	66374.50	66374.53
MH 80	12 m³/h	280 kW	Ø 88,9 (DN 80)	66374.80	66374.83
MH 100	30 m³/h	700 kW	Ø 114,3 (DN 100)	66374.100	66374.103
MH 150	50 m³/h	1150 kW	Ø 168,3 (DN 150)	66374.150	66374.153
MH 200	100 m³/h	2300 kW	Ø 219,1 (DN 200)	66374.200	66374.203

\* bei  $\Delta T = 20K$



### 3. Artikelnummern, Leistungsangaben

Article numbers, power rating  
Références, description fonctionnelle

Boiler guard with a hydraulic diverter (without a magnetite separator)

Type	Pump quantity	Power*	Side connection	Art.-No. (PN 6)	Art.-No. (PN 10)
MH 50	6 m³/h	135 kW	Ø 60,3 (DN 50)	66374.50	66374.53
MH 80	12 m³/h	280 kW	Ø 88,9 (DN 80)	66374.80	66374.83
MH 100	30 m³/h	700 kW	Ø 114,3 (DN 100)	66374.100	66374.103
MH 150	50 m³/h	1150 kW	Ø 168,3 (DN 150)	66374.150	66374.153
MH 200	100 m³/h	2300 kW	Ø 219,1 (DN 200)	66374.200	66374.203

\* at  $\Delta T = 20K$

Commande de chauffage avec coupleur hydraulique (sans séparateur de magnétite)

Modèle	Débit	Puissance*	Raccord. latéral	Réf. (PN 6)	Réf. (PN 10)
MH 50	6 m³/h	135 kW	Ø 60,3 (DN 50)	66374.50	66374.53
MH 80	12 m³/h	280 kW	Ø 88,9 (DN 80)	66374.80	66374.83
MH 100	30 m³/h	700 kW	Ø 114,3 (DN 100)	66374.100	66374.103
MH 150	50 m³/h	1150 kW	Ø 168,3 (DN 150)	66374.150	66374.153
MH 200	100 m³/h	2300 kW	Ø 219,1 (DN 200)	66374.200	66374.203

\* pour une différence de température de 20 K



Heizungswart ohne hydraulischer Weiche (ohne Magnetitabscheider)

Typ	Fördermenge	Leistung*	seitl. Anschluss	Art.-Nr. (PN 6)	Art.-Nr. (PN 10)
<b>MH 50 OW</b>	<b>6 m³/h</b>	<b>135 kW</b>	<b>Ø 60,3 (DN 50)</b>	<b>66374.52</b>	<b>66374.55</b>
<b>MH 80 OW</b>	<b>12 m³/h</b>	<b>280 kW</b>	<b>Ø 88,9 (DN 80)</b>	<b>66374.81</b>	<b>66374.85</b>
<b>MH 100 OW</b>	<b>30 m³/h</b>	<b>700 kW</b>	<b>Ø 114,3 (DN 100)</b>	<b>66374.101</b>	<b>66374.105</b>
<b>MH 150 OW</b>	<b>50 m³/h</b>	<b>1150 kW</b>	<b>Ø 168,3 (DN 150)</b>	<b>66374.151</b>	<b>66374.155</b>
<b>MH 200 OW</b>	<b>100 m³/h</b>	<b>2300 kW</b>	<b>Ø 219,1 (DN 200)</b>	<b>66374.204</b>	<b>66374.205</b>

\* bei  $\Delta T = 20K$

Boiler guard without a hydraulic diverter (without a magnetite separator)

Type	Pump quantity	Power*	Side connection	Art.-No. (PN 6)	Art.-No. (PN 10)
MH 50 OW	6 m³/h	135 kW	Ø 60,3 (DN 50)	66374.52	66374.55
MH 80 OW	12 m³/h	280 kW	Ø 88,9 (DN 80)	66374.81	66374.85
MH 100 OW	30 m³/h	700 kW	Ø 114,3 (DN 100)	66374.101	66374.105
MH 150 OW	50 m³/h	1150 kW	Ø 168,3 (DN 150)	66374.151	66374.155
MH 200 OW	100 m³/h	2300 kW	Ø 219,1 (DN 200)	66374.204	66374.205

\* at  $\Delta T = 20K$

### 3. Artikelnummern, Leistungsangaben

Article numbers, power rating

Références, description fonctionnelle

*Commande de chauffage sans coupleur hydraulique (sans séparateur de magnétite)*

Modèle	Débit	Puissance*	Raccord. latéral	Réf. (PN 6)	Réf. (PN 10)
MH 50 OW	6 m³/h	135 kW	Ø 60,3 (DN 50)	66374.52	66374.55
MH 80 OW	12 m³/h	280 kW	Ø 88,9 (DN 80)	66374.81	66374.85
MH 100 OW	30 m³/h	700 kW	Ø 114,3 (DN 100)	66374.101	66374.105
MH 150 OW	50 m³/h	1150 kW	Ø 168,3 (DN 150)	66374.151	66374.155
MH 200 OW	100 m³/h	2300 kW	Ø 219,1 (DN 200)	66374.204	66374.205

\* pour une différence de température de 20 K

#### Magnetitabscheider (1 Satz)

Typ	Art.-Nr.
für Heizungswarts PN 6 bis 280 kW	60364.500
für Heizungswarts PN 6 ab 700 kW	60364.501
für Heizungswarts PN 10 bis 700 kW	60364.500
für Heizungswarts PN 10 ab 1150 kW	60364.501

#### Magnetitabscheider-Set (1 Stück)

Für die nachträgliche Aufrüstung von Heizungswart K und Hydraulischer Weiche

für Hydraulische Weiche (1 Stück) **60364.503**

Magnetite separator (1 set)

Type	Art.-No.
for PN 6 boiler guards up to 280 kW	60364.500
for PN 6 boiler guards over 700 kW	60364.501
for PN 10 boiler guards up to 700 kW	60364.500
for PN 10 boiler guards over 1150 kW	60364.501

magnetite separator set (1 unit)

For subsequent upgrading of Boiler Guard K and low loss header.

for low loss header (1 unit) **60364.503**

Séparateur de magnétite (1 kit)

Modèle	Réf.
Pour les commandes de chauffage PN 6 jusqu'à 280 kW	60364.500
Pour les commandes de chauffage PN 6 à partir de 700 kW	60364.501
Pour les commandes de chauffage PN 10 jusqu'à 700 kW	60364.500
Pour les commandes de chauffage PN 10 à partir de 1150 kW	60364.501

# 3. Artikelnummern, Leistungsangaben

## Article numbers, power rating

### Références, description fonctionnelle

Séparateurs de magnétite (1 pièce)

Pour une extension ultérieure de la bouteille casse-pression multifonctionnelle K et du séparateur hydraulique.

Pour séparateur hydraulique (1 pièce)

60364.503

#### DN 25-32 (siehe Abb. 1)

Typ	m <sup>3</sup> /h Förder- menge	kW* Leistung	Anschluss	a	b	c	d
MHK 25	2	50	DN25	125	125	435	225
MHK 32	3	70	DN32	125	125	435	225

alle Maße in mm

\* bei Temperaturdifferenz 20K

#### DN 50-200 (siehe Abb. 2)

Typ	m <sup>3</sup> /h Förder- menge	kW* Leistung	Anschluss	Ø Rohr	a		b	c (AA)	d (min.)		h (min.)	
					PN 6	PN 10			PN 6	PN 10	PN 6	PN 10
MH 50	6	135	DN50	60,3	220	220	410	225	680	695	1040	1060
MH 80	12	280	DN80	88,9	220	220	410	225	680	695	1040	1060
MH 100	30	700	DN100	114,3	300	300	500	340	860	860	1280	1280
MH 150	50	1150	DN150	168,3	420	407	660	450	1005	1015	1460	1475
MH 200	100	2300	DN200	219,1	420	407	660	450	1005	1015	1460	1475

alle Maße in mm

\* bei Temperaturdifferenz 20K

Alle Typen komplett isoliert.

#### DN 25-32 (see Fig. 1)

Type	m <sup>3</sup> /h Pumped quantity	kW* Power	Connection	a	b	c	d
MHK 25	2	50	DN25	125	125	435	225
MHK 32	3	70	DN32	125	125	435	225

all dimensions are in mm

\* in the case of a temperature difference 20K

#### DN 50-200 (see Fig. 2)

Type	m <sup>3</sup> /h Pumped quantity	kW* Power	Connection	Ø Pipe	a		b	c (AA)	d (min.)		h (min.)	
					PN 6	PN 10			PN 6	PN 10	PN 6	PN 10
MH 50	6	135	DN50	60,3	220	220	410	225	680	695	1040	1060
MH 80	12	280	DN80	88,9	220	220	410	225	680	695	1040	1060
MH 100	30	700	DN100	114,3	300	300	500	340	860	860	1280	1280
MH 150	50	1150	DN150	168,3	420	407	660	450	1005	1015	1460	1475
MH 200	100	2300	DN200	219,1	420	407	660	450	1005	1015	1460	1475

all dimensions are in mm

\* in the case of a temperature difference 20K

all model types are fully insulated.

# 3. Artikelnummern, Leistungsangaben

Article numbers, power rating  
Références, description fonctionnelle

DN 25-32 (voir Fig. 1)

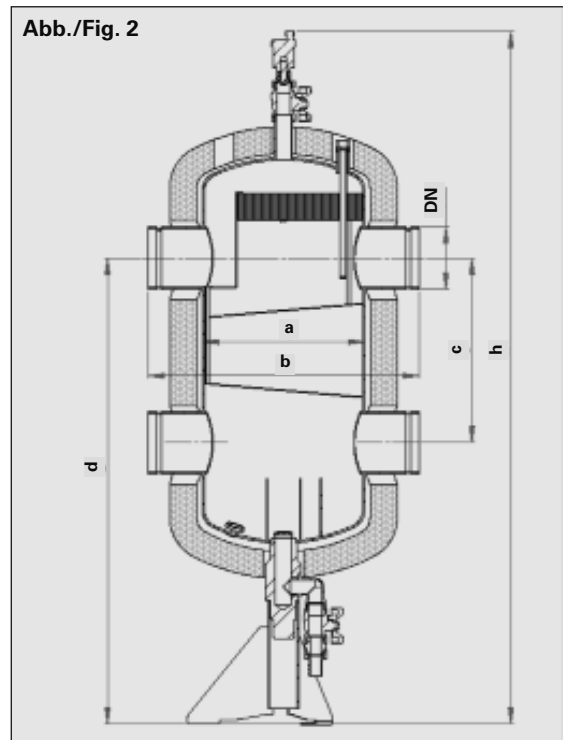
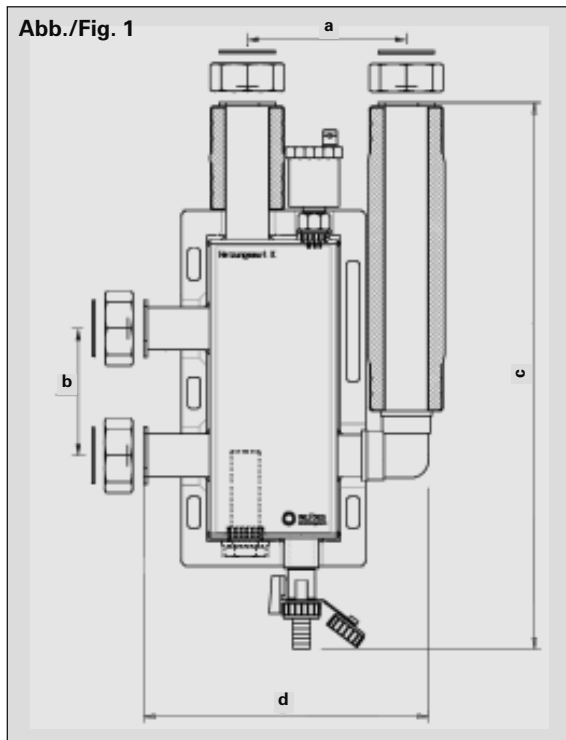
Modèle	m <sup>3</sup> /h Débit	kW* Puissance	Raccordement	a	b	c	d
MHK 25	2	50	DN25	125	125	435	225
MHK 32	3	70	DN32	125	125	435	225

Toutes les mesures sont indiquées en mm. \* pour une différence de température de 20 K

DN 50-200 (voir Fig. 2)

Modèle	m <sup>3</sup> /h Débit	kW* Puissance	Raccordement	Ø Diamètre tube	a		b	c (AA)	d (min.)		h (min.)	
					PN 6	PN 10			PN 6	PN 10	PN 6	PN 10
10												
MH 50	6	135	DN50	60,3	220	220	410	225	680	695	1040	1060
MH 80	12	280	DN80	88,9	220	220	410	225	680	695	1040	1060
MH 100	30	700	DN100	114,3	300	300	500	340	860	860	1280	1280
MH 150	50	1150	DN150	168,3	420	407	660	450	1005	1015	1460	1475
MH 200	100	2300	DN200	219,1	420	407	660	450	1005	1015	1460	1475

Toutes les mesures sont indiquées en mm. \* pour une différence de température de 20 K  
Tous les modèles entièrement isolés.



# 4. Abmessungen Tauchhülse

## Dimensions of the immersion sleeve

### *Dimensions doigt de gant*

**Abmessungen der Tauchhülse für die Montage eines Vorlauftemperaturfühlers:**

#### Heizungswart K DN 25-32

max. Durchmesser des Tauchfühlers (DN25-32)	: 9,7 mm
max. Länge des Vorlauftemperaturfühlers (DN25-32)	: 70 mm

#### Heizungswart DN 50-200

max. Durchmesser des Tauchfühlers (DN50-200)	: 9,7 mm
max. Länge des Vorlauftemperaturfühlers (DN50-80)	: 170 mm
max. Länge des Vorlauftemperaturfühlers (DN100-200)	: 230 mm

#### HINWEISE:

**Bei der Angabe der Vorlauffühlerlängen ist die Länge des Gewindeanschlußstückes bereits berücksichtigt. Bitte verwenden Sie bei Bedarf zur Verbesserung des Wärmeübertrags Wärmeleitpaste.**

Dimensions of the immersion sleeve for installing a flow temperature sensor:

#### Boiler guard K DN 25-32

Max. diameter of the immersion sensor (DN25-32)	: 9.7 mm
Max. length of the flow temperature sensor (DN25-32)	: 70 mm

#### Boiler guard DN 50-200

Max. diameter of the immersion sensor (DN50-200)	: 9.7 mm
Max. length of the flow temperature sensor (DN50-80)	: 170 mm
Max. length of the flow temperature sensor (DN100-200)	: 230 mm

#### NOTES:

In the data for the flow sensor lengths, the length of the threaded connection piece is already taken into account. Please use heat conductive paste as needed to improve the transfer of heat.

*Dimensions du doigt de gant pour le montage d'une sonde de température aller :*

#### Commande de chauffage K DN 25-32

Diamètre maximum du capteur (DN25-32)	: 9,7 mm
Longueur maximale de la sonde de température aller (DN25-32)	: 70 mm

#### Commande de chauffage DN 50-200

Diamètre maximum du capteur (DN50-200)	: 9,7 mm
Longueur maximale de la sonde de température aller (DN50-80)	: 170 mm
Longueur maximale de la sonde de température aller (DN100-200)	: 230 mm

#### REMARQUES:

*La longueur de la partie filetée du raccordement est déjà comprise dans la longueur de la sonde de température. Utilisez une pâte thermique pour améliorer la conduction de chaleur, le cas échéant.*

# 5. Diagramm

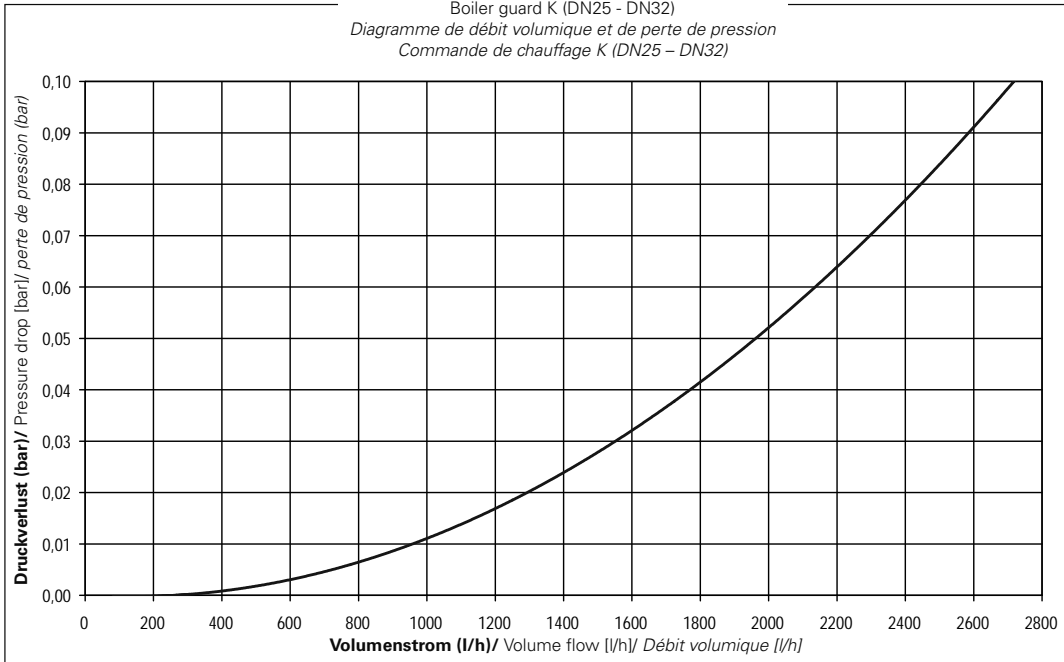
## Diagrams

### Diagrammes

**Volumenstrom-Druckverlust-Diagramm  
Heizungswart K (DN25 - DN32)**

Volume flow pressure drop diagram  
Boiler guard K (DN25 - DN32)

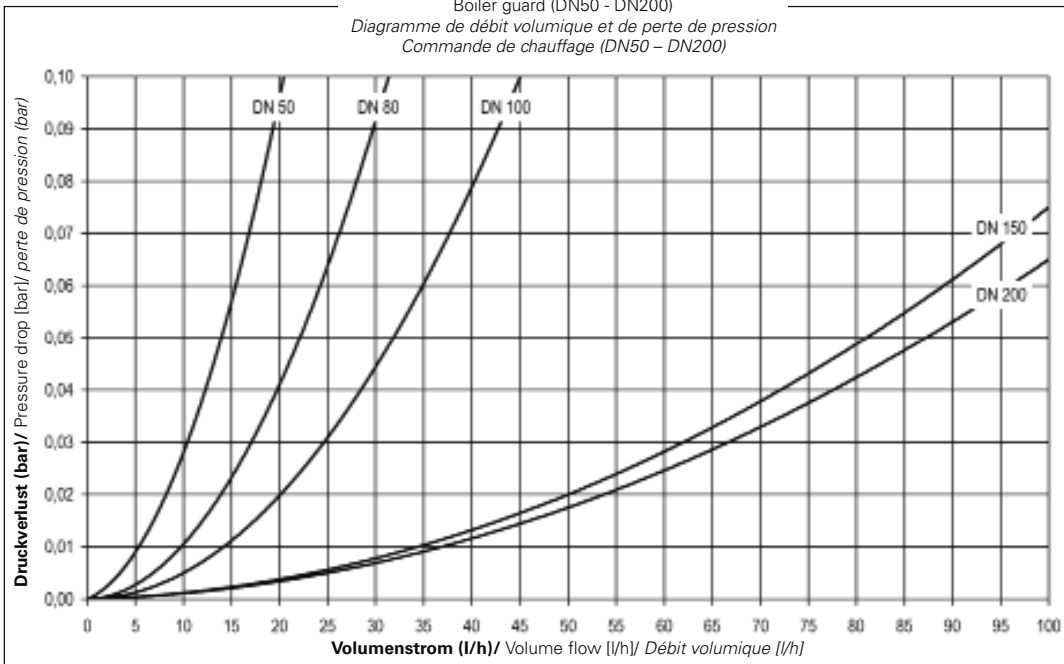
*Diagramme de débit volumique et de perte de pression  
Commande de chauffage K (DN25 - DN32)*



**Volumenstrom-Druckverlust-Diagramm  
Heizungswart (DN50 - DN200)**

Volume flow pressure drop diagram  
Boiler guard (DN50 - DN200)

*Diagramme de débit volumique et de perte de pression  
Commande de chauffage (DN50 - DN200)*



# 6. Service

## Service

### Service

**Für Heizungswart, in der Ausführung mit Magnetitabscheider**

**Zur Reinigung werden die Verschlusskappen der Magnetitabscheider entfernt und die Magnete herausgezogen.**

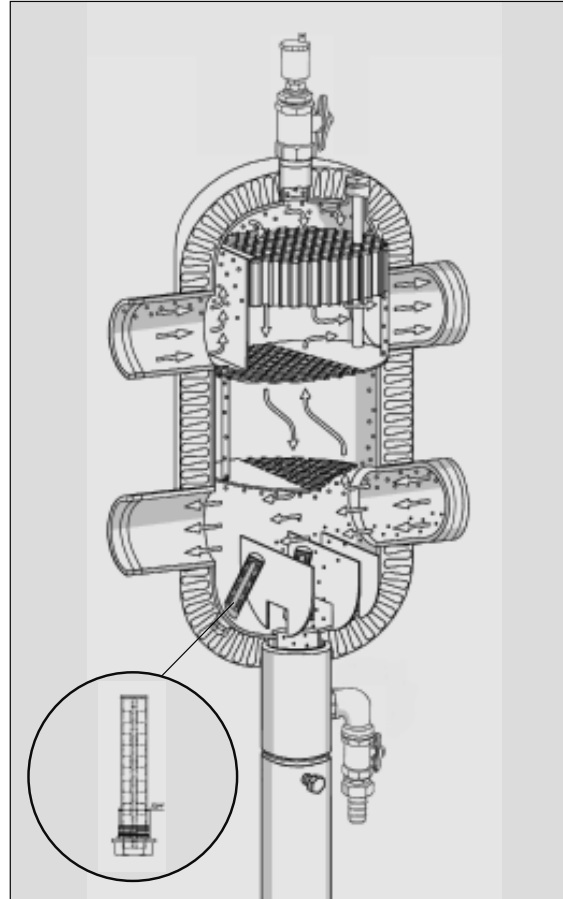
**Die anhaftenden magnetischen Verunreinigungen fallen zu Boden und können zusammen mit anderen am Boden gesammelten Verunreinigungen über den Entleerungshahn ausgespült werden.**

For boiler guards, fitted with magnetite separators

In order to clean, the closure caps of the magnetite separators are removed and the magnets are taken out. The magnetic impurities which have stuck will fall to the base and together with other impurities that have collected on the base can be flushed out through the drain tap.

*Pour la commande de chauffage, dans la version avec séparateur de magnétite*

*Enlever les bouchons des séparateurs de magnétite et retirez les aimants pour le nettoyage.  
Les impuretés magnétiques liées tombent sur le sol et peuvent être évacuées avec les autres impuretés se trouvant sur le sol à travers le robinet d'évacuation*



# 7. Montage

## Installation

### Montage

#### Heizungswart K (DN 25-32)

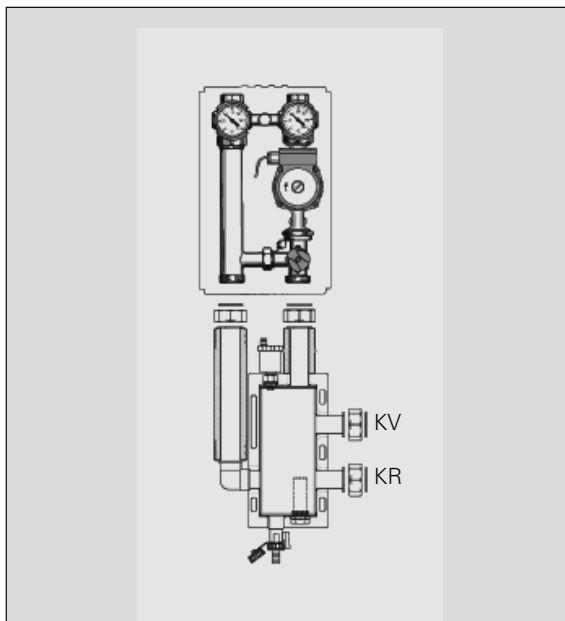
Boiler guard K (DN 25-32)

Commande de chauffage K (DN 25-32)

#### Direkt unter der Pumpengruppe...

Directly under the pump group...

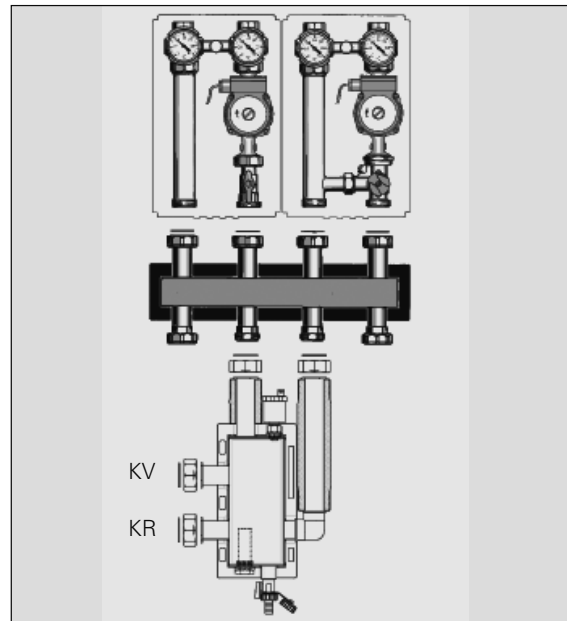
Directement sous le groupe de pompe...



#### ... oder unter dem Verteiler

... or under the distributor

...ou sous le distributeur



#### Heizungswart (DN 50-200)

Boiler guard (DN 50-200)

Commande de chauffage (DN 50-200)

